

Dolores Dorantes & Rodrigo Flores Sánchez

Intervenir / Intervene

Intervene is a tender, unflinching collaboration between two Mexican poets—Dolores Dorantes, who has political asylum in Los Angeles, and Rodrigo Flores Sánchez, who lives in Mexico City. *Intervenir* asks questions no one should have to ask: in a climate of state-sponsored violence, what kinds of speech, writing, relation are possible? We are being intervened. How do we collaborate? How do we resist?

Intervenir es una colaboración tierna e impávida entre dos poetas mexicanos—Dolores Dorantes, que tiene asilo político en Los Ángeles, y Rodrigo Flores Sánchez, que vive en la Ciudad de México. Intervenir hace preguntas que nadie debería verse obligado a preguntar: en un clima de violencia promovida por el Estado, ¿qué tipos de expresión, de escritura, de relación, son posibles? Estamos siendo intervenidos. ¿Cómo colaboramos? ¿Cómo resistimos?



// An irreplicable mixture of honesty, empathy, love, strength and fear.

— DANIEL BORZUTSKY

// Few poets these days are able to evoke and inhabit disquietude with the concentrated intensity of Mexican writer Dolores Dorantes.

— CHRISTOPHER WINKS



Dolores Dorantes' books include *Querida fábrica*, *Estilo*, and *sexoPUROsexoVELOZ* and *Septiembre*. Dorantes teaches writing workshops through Proyecto Sur Los Ángeles and co-curates a Spanish-language section at The Last Bookstore called La Última.



Rodrigo Flores Sánchez is the author of the poetry volumes *estimado cliente*, *baterías* (Invisible, 2006), *Zalagarda*, and *Tianguis*. His writing has been translated into English, Portuguese, Catalán and Swedish, and his translations into Spanish include works by Wallace Stevens, Jack Spicer, Muriel Rukeyser, Gertrude Stein and Hannah Weiner.

Jen Hofer is a Los Angeles-based poet, translator, teacher, public letter-writer, and co-founder of Antena, a language justice and literary experimentation collaborative. She won the 2012 PEN Award for Poetry in Translation, and teaches poetics, translation and tiny press practices at CalArts and Otis College.

Trade Paperback

Poetry | \$17

5.75" x 8" | 200 pp

ISBN 978-1-937027-41-4

Dossier Series

Small Press Distribution

Publishers Group Canada

Inpress Books

Translated by Jen Hofer

Media contact: Anna Moschovakis • anna@uglyducklingpresse.org.

UGLY DUCKLING PRESSE is a nonprofit publisher of poetry, translations, performance texts, investigative forms, lost works and artist books. For more about UDP, visit www.uglyducklingpresse.org.